GRAPHIC DESIGN: PEKKA&HIPPO.COM / HANKO • PRICE: ERIKOISPAINO 2003

Helsingin juhlaviikkojen pääyhteistyöyritykset
Helsingfors festspels huvudsponsorer
Main Sponsors of the Helsinki Festival

elisa | OKOPANKKI | hp invent | FINNAIR | HELSINGIN SANOMAT

Projektiyhteistyöyritykset
Projektsponsorer
Project Sponsors

accenture *Innovation delivered.* | TALOUS SANOMAT

Tuote- ja palveluyhteistyö
Produktsponsorer
Product Sponsors

EIRIPRINT
ERIKOISPAINO
JCDECAUX
KAISANIEMEN DYNAMO
RADIO HELSINKI 95,2 MHZ

HELSINGIN JUHLAVIIKOT | LASIPALATSI MANNERHEIMINTIE 22–24 | FIN-00100 HELSINKI
TEL: (09) 6126 5100, FAX: (09) 6126 5161 | info@helsinkifestival.fi • www.helsinginjuhlaviikot.fi

HELSINGIN JUHLAVIIKOT ON EUROOPAN FESTIVAALIYHDISTYKSEN (AEF), FINLAND FESTIVALSIN JA EUROOPAN UNIONIN KULTTUURI 2000 -OHJELMAN TUKEMAN THEOREM-YHDISTYKSEN JÄSEN. • HELSINGFORS FESTSPEL ÄR MEDLEM AV EUROPEISKA FESTIVALFÖRBUNDET (AEF), FINLAND FESTIVALS OCH FÖRENINGEN THEOREM SOM UNDERSTÖDS AV EU'S KULTUR 2000 -PROGRAM. • HELSINKI FESTIVAL IS A MEMBER OF EUROPEAN FESTIVALS ASSOCIATION (EFA), FINLAND FESTIVALS AND THEOREM, ASSOCIATION SUBSIDISED BY THE CULTURE 2000 -PROGRAMME OF THE EUROPEAN UNION.

Helsingin *Juhlaviikot* • Helsingfors *Festspel*

22.8.–7.9.2003

OHJELMA ★ PROGRAM

MAAILMAT KOHTAAVAT

Viime kesänä Helsingissä lähes 300.000 ihmistä äänesti jaloillaan Juhlaviikkojen aikaan korkeatasoisen kulttuuritarjonnan puolesta. Taide ja sen tuottamat elämykset eivät ole vain harvojen etuoikeus.

Juhlaviikot on kaupunkilaisen kulttuurin sadonkorjuujuhla. Haluamme tuoda jokaisen ulottuville esityksiä, jotka yllättävät, miellyttävät ja haastavat ajatuksiin. Yleisö ja taiteilijat tapaavat monissa risteyksissä. Kansainvälisyys, maailmojen kohtaaminen, on yksi lähtökohdistamme.

"Elitismiä kaikille!" Vladimir Majakovskin mukaan vallankumouksen piti ulottua myös kulttuuriin. Kulttuuri ei ole velvollisuus. Se on mahdollisuus, johon meillä kaikilla on oikeus. Oikeus saavuttaa ainutkertaisia kokemuksia.

Niitä on tässäkin ohjelmassa runsaasti tarjolla. Tervetuloa löytämään omasi.

Risto Nieminen,
toiminnanjohtaja

VÄRLDAR MÖTS

I fjol somras röstade närmare 300.000 människor i Helsingfors för ett högklassigt kulturutbud genom att ställa upp under Festspelen. Konsten och de upplevelser den ger är inget privilegium som är förbehållet bara några få.

Festspelen är den urbana kulturens skördefest. Vi vill göra tillgängliga för alla och envar framföranden, som överraskar, tilltalar och utmanar till nya tankar. Publiken och konstnärerna möter varandra i många korsningar. Internationalismen, möten mellan olika världar, är en av våra utgångspunkter.

"Elitism för alla!" Vladimir Majakovskij ville utsträcka revolutionen till att även omfatta kulturen. Kulturen är ingen plikt. Den är en förmån som vi alla har rätt till. Rätten att få unika upplevelser.

Sådana finns det gott om även i detta program. Välkommen att få ditt lystmäte.

Risto Nieminen,
verksamhetsledare

Festivaalikeskus
Lasipalatsin näyttelytila *Glaspalatsets utställningslokal*
Mannerheimintie *Mannerheimvägen* 22–24
18.8.–7.9. | 11:00–18:00

Festivalcentrum

Festivaalikeskus on Juhlaviikkojen asiakaspalvelun ydin. Lasipalatsin näyttelytilassa oleva keskus kertoo uusimmat tapahtuma-uutiset ja kiinnostavimmat menovinkit.

www.helsinginjuhlaviikot.fi
Internet-sivustomme on tuhti paketti Juhlaviikkotietoutta: lippuja, vinkkejä, tietoja ja linkkejä.

Liity nettipostiin!
Juhlaviikkojen www-sivuilla voit liittyä nettipostin jäseneksi. Kuulumalla palveluun saat säännöllisesti hauskaa ja hyödyllistä tietoa festivaalista suoraan omaan sähköpostiisi. Surffaa saitille ja kirjaudu palveluun!

Festspelen har koncentrerat kundservicen till Festivalcentrum i Glaspalatset. I utställningslokalen finns det uppgifter om intressanta evenemang och där får du de hetaste tipsen om vad som är på gång.

www.helsinginjuhlaviikot.fi
Våra internetsidor har en massa information om Festspelen: biljetter, tips, tilläggsuppgifter och länkar.

Helsingin juhlaviikkojen suojelija
Helsingfors festspelens skyddare

TARJA HALONEN

Tasavallan Presidentti
Republikens President

LIPPU PISTE

Ennakkolipunmyynti Lippupisteen toimipaikoissa. Lippuvaraukset joka päivä klo 7–22 puh. 0600 900 900 (0,95 e/min + pvm). Ostaessasi Lippupisteestä samalla kertaa lipun Juhlaviikkojen viiteen eri tilaisuuteen saat 10 % alennuksen normaalihinnasta. Katso tarkemmat lipunmyyntitiedot s. 28.

Förköp vid Lippupistes försäljningsställen. Biljettreservationer varje dag kl 7–22 tfn 0600 900 900 (0,95 e/min + lsa). Då du köper biljetter till fem evenemang samtidigt, får du en 10 %:s rabatt på normalpriset. *Se s. 28.*

Helsingin *Juhlaviikot*

22.8.–7.9.2003

Helsingin juhlaviikot
Helsingfors festspel
Lasipalatsi
Mannerheimintie 22–24
FIN-00100 Helsinki

puh. *tfn:* +358 (0)9 6126 5100
fax: +358 (0)9 6126 5161
info@helsinginjuhlaviikot.fi
www.helsinginjuhlaviikot.fi

01 Avajaiskonsertti Radion sinfoniaorkesteri

Öppningskonsert
Radions symfoniorkester

ANTTI TIKKANEN © HEIKKI TUULI

Radion sinfoniaorkesterin ylikapellimestarina aloittava Sakari Oramo johtaa Juhlaviikkojen alkutahdit. Sibeliuksen viulukonserton esittäminen kuuluu Helsingin juhlaviikkojen ja festivaalia edeltäneiden Sibeliusviikkojen perinteisiin. Huippusolistien ketjuun liittyy nuori viulistilupaus Antti Tikkanen.

Sakari Oramo, som nu inleder sin period som chefdirigent för Radions symfoniorkester, slår de första takterna för årets Festspel. Sibelius violinkonsert hör till traditionen under Helsingfors Festspel och gjorde det redan under Sibeliusveckorna, Festspelens föregångare. Till raden toppviolinister sällar sig nu unga lovande Antti Tikkanen.

Sibelius
Aallottaret *Okeaniderna*

Sibelius
Viulukonsertto *Violinkonsert*

Nielsen
Sinfonia *Symfoni* 5

SAKARI ORAMO
kapellimestari *dirigent*

ANTTI TIKKANEN
viulu *violin*

■ pe 22.8. | 19:30
Finlandia-talo
20 - 25 / 10 €

Yhdessä Itämeren hyväksi!
Juhlaviikkojen yhteistyökumppani Accenture lahjoittaa jokaista Avajaiskonserttiin ostettua lippua kohden euron WWF:n Itämerityöhön.

Tillsammans för Östersjön!
Accenture donerar en euro för varje biljett som säljs till öppningskonserten WWFs Östersjöprojekt.

SAKARI ORAMO © CLIVE BARDA

Yhteistyökumppaneina
• Samarbetspartners:
ACCENTURE & TALOUSSANOMAT

ALEXANDER TORADZE © LAURA LUOSTARINEN / MIKKELIN MUSIIKKIJUHLAT

02 Mariinski-teatterin orkesteri

Mariinskijteaterns orkester

Yön ajatukset virtaavat mielessä tummina ja demonisina, takovat, kiertävät, eivät jätä rauhaan. Esa-Pekka Salosen uusi teos *Insomnia* antaa unettomuudelle sävelten kielen.

Pietarilaisen Mariinski-teatterin orkesteri on väkevä venäläisen musiikin tulkki. Valeri Gergijev lainaa huippuorkesterin kapellimestariystävänsä käsiin, solistina häikäisee georgialaissyntyinen pianisti Alexander Toradze. Ainutlaatuinen yhdistelmä.

■ ti 26.8. | 19:30
Finlandia-talo
45 - 57 / 15 €

Nattens tankar, mörka och demoniska, tränger sig på, hamrar, snurrar, lämnar en inte i fred. Esa-Pekka Salonens nya verk Insomnia *ger sömnlösheten en klingande gestalt.*

Mariinskijteaterns orkester är känd för sina starka tolkningar av rysk musik. Valerij Gergiev överlämnar topporkestern i sin dirigentväns händer. Solist är den bländande, ursprungligen georgiske pianisten Alexander Toradze. En unik kombination.

Salonen
Insomnia

Tšaikovski
Pianokonsertto *Pianokonsert* 1

Stravinsky
Kevätuhri *Våroffer*

ESA-PEKKA SALONEN
kapellimestari *dirigent*

ALEXANDER TORADZE
piano

03 Helsingin Festivaaliorkesteri

Helsingfors Festivalorkester

Olli Mustosen johtaman joukkueen yhteissoitto on harvinaista herkkua: orkesteri palaa Helsinkiin Juhlaviikoilla kaksi vuotta sitten kuullun debyyttinsä jälkeen. "Mustonen oli kapellimestarina illan persoonallisten ja virkistävien tulkintojen primus motor." (Ilkka, 26.8.2001).

Under Olli Mustonens ledning bjuder ensemblen på ett ovanligt läckert samspel. Efter sin debut vid Festspelen för två år sedan är orkestern tillbaka igen i Helsingfors. "Mustonen var som dirigent primus motor för kvällens personliga och fräscha tolkningar." (Ilkka, 26.8.2001).

Mustonen
Kolme mysteeriä *Tre mysterier*

Sibelius
Sinfonia *Symfoni* 6

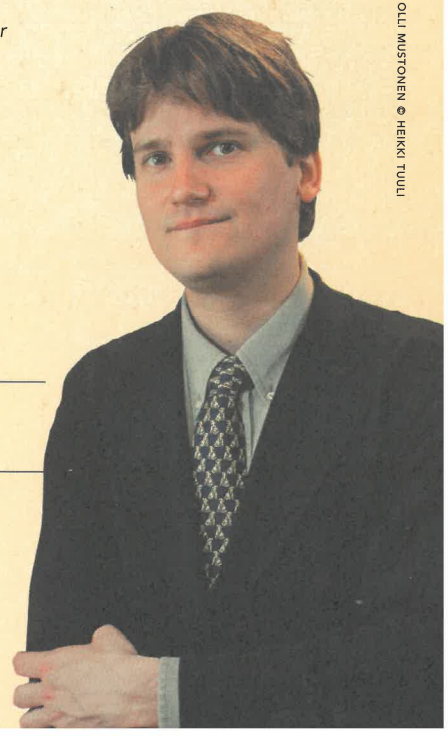
Sibelius
Sarja viululle ja jousille
Svit för violin och stråkar

Beethoven
Sinfonia *Symfoni* 4

OLLI MUSTONEN
kapellimestari *dirigent*

PEKKA KUUSISTO
viulu *violin*

■ la 23.8. | 19:30
Finlandia-talo
20 - 25 / 10 €



OLLI MUSTONEN © HEIKKI TUULI

Yhteistyökumppaneina
• Samarbetspartners:
ACCENTURE & TALOUSSANOMAT

04 Helsingin kaupungin-orkesteri

Helsingfors stadsorkester

ESA-PEKKA SALONEN © KIRA GLUSCHKOFF

Oratorio *Luominen* on yksi musiikin historian vallankumouksellisista suurteoksista. Haydn rakentaa Miltonin *Kadotetun paratiisin* pohjalta maailman alkukaaoksesta ihmisen luomiseen. Uusi aluevaltaus Esa-Pekka Salosen kapellimestarin uralla.

Oratoriet Skapelsen *hör till musikhistoriens stora, revolutionerande verk. Utgående från Miltons* Paradise Lost *bygger Haydn upp världen från urkaos till människans skapelse. En ny landvinning i Esa-Pekka Salonens karriär.*

Haydn
Die Schöpfung

ESA-PEKKA SALONEN
kapellimestari *dirigent*

CHORUS CATHEDRALIS ABOENSIS

ANNA-KRISTIINA KAAPPOLA
sopraano *sopran*

TOPI LEHTIPUU
tenori *tenor*

AIN ANGER
basso *bas*

HELENA JUNTUNEN
sopraano *sopran*

ARTTU KATAJA
bassobaritoni *basbaryton*

■ la 30.8. | 19:30
Finlandia-talo
25 - 35 / 15 €

Yhteistyökumppaneina
• Samarbetspartners:
ACCENTURE & TALOUSSANOMAT

05 Radion sinfoniaorkesteri

Radions symfoniorkester

"Berglundin Brahms ravistaa hereille: kuinka hienoa musiikkia tämä onkaan, olkoonkin tuhannesti soitettua." (HS, 28.5.2001). Legendaarinen kapellimestari jatkaa Brahms-sarjaansa, nyt pianokonserton solistina on Olli Mustonen.

Berglunds Brahms skakar om oss och får oss att inse hur fin denna musik är, den må då ha spelats tusentals gånger. (HS, 28.5.2001). Den legendariske dirigenten fortsätter sin Brahms-serie, solist i pianokonserten är nu Olli Mustonen.

Yhteistyökumppaneina
• Samarbetspartners:
ACCENTURE & TALOUSSANOMAT

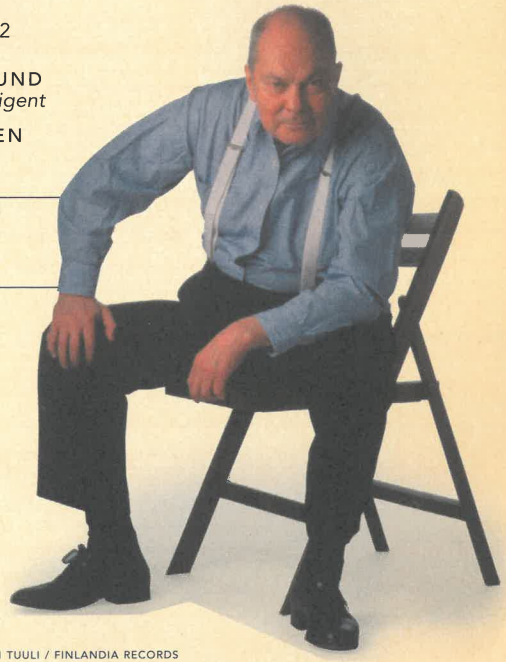
Brahms
Pianokonsertto *Pianokonsert* 1

Brahms
Sinfonia *Symfoni* 2

PAAVO BERGLUND
kapellimestari *dirigent*

OLLI MUSTONEN
piano

■ pe 5.9. | 19:30
Finlandia-talo
25 - 35 / 15 €



PAAVO BERGLUND © HEIKKI TUULI / FINLANDIA RECORDS

06 Chopinin yö

Nattens Chopin

Kymmentuntinen pianomaraton Taiteiden yönä! Voit nauttia koko sarjasta tai poimia oman makupalasi viidestä hehkuvasta Chopin-konsertista.

En tio timmars pianomaraton under Konstens natt! Njut av hela serien eller välj dina egna favoriter bland fem glödande Chopinkonserter.

GERGELY BOGÁNYI
piano

GERGELY BOGANYI © TANJA AHOLA

■ to 28.8. | 14:00, 16:00, 18:00, 20:00, 22:00
Aktia Sali
10 / 7 €
sarjalippu • seriebiljett 40 / 30 €

07 Marian elämä

Marias liv

Harvoin Suomessa kuultu Hindemithin teos loisteliaan lied-parin tulkitsemana. Sävellyksen aiheena oleva Rainer Maria Rilken runosarja kuvaa Neitsyt Marian elämää syntymästä kuolemaan.
Kesto noin 70 min.

Hindemiths i Finland sällan framförda verk tolkas av ett strålande liedpar. Rainer Maria Rilkes diktsvit handlar om jungfru Marias liv från födelse till död. Längd circa 70 min.

Hindemith
Das Marienleben

SOILE ISOKOSKI
sopraano *sopran*

MARITA VIITASALO
piano

KAISA SALMI
visualisointi *visualisering*

■ ke 27.8. | 20:30
Temppeliaukion kirkko
30 / 15 €

SOILE ISOKOSKI © PERTTI NISONEN

08 Kuudennen kerroksen orkesteri

Sjätte våningens orkester

TUIJA HAKKILA © HEIKKI TUULI

Kuudennen kerroksen orkesterin klassisen ajan musiikin tulkinnoissa on jotain ainutlaatuista. Soittajat löytävät tuttujenkin nuottien takaa uusia värejä ja vivahteita – ja paljon energiaa.

Det är någonting enastående med Sjätte våningens orkesters tolkningar av musik från barocken eller den klassiska epoken. Också i bekanta noter hittar de nya färger och nyanser – och en hel del energi.

Kraus
Olympiade-alkusoitto
Olympiadeuvertyren

Beethoven
Pianokonsertto *Pianokonsert* 3

Mozart
Sinfonia *Symfoni 36*
(Linziläinen *Linz)*

TUOMAS OLLILA
kapellimestari *dirigent*

TUIJA HAKKILA
fortepiano

■ ma 1.9. | 19:30
Temppeliaukion kirkko
20 / 10 €

09 Uusi Helsinki -kvartetti

Nya Helsingforskvartetten

Uusi Helsinki -kvartetti on haluttu taiteilijavieras Juhlaviikoilla. Kansainvälisesti kovatasoisen edustuskvartettimme ohjelmassa kuullaan helmiä klassisromanttiselta kaudelta sekä kotimainen merkkiteos.

Nya Helsingforskvartetten är en eftertraktad gäst vid Festspelen. Vår förnämliga internationella representationskvartett spelar klassiska och romantiska pärlor samt ett betydande inhemskt verk.

Haydn
Jousikvartetto *Stråkkvartett* op. 77/1

Kaipainen
Jousikvartetto *Stråkkvartett* 3

Brahms
Jousikvartetto *Stråkkvartett* op. 51/2

■ su 31.8. | 15:00
Tapiolasali, Espoon kulttuurikeskus
20 / 10 €

10 Borodin-kvartetti

Borodinkvartetten

Kaksi konserttia jousikvartettien aateliselta! "Äärimmäisen homogeeninen kvartetti, jolle antaa leimansa hieno maku, korkea soittimellinen taito, rytminen elävyys kun sitä tarvitaan, mutta vielä useammin samalla tavalla koettu melankolia ja sisäistyneisyys", hehkutti Seppo Heikinheimo (HS, 2.9.1996) Borodin-kvartetin edellistä vierailua Juhlaviikoilla.

© JAMES BRABAZON

Två konserter med denna stråkkvartetternas adel! "En ytterst homogen kvartett som kännetecknas av förfinad smak, stor instrumental konstfärdighet, vid behov rytmisk vitalitet, men ännu oftare en på samma sätt upplevd melankoli och själfullhet". Seppo Heikinheimo (HS, 2.9.1996) lade ut texten om Borodinkvartettens föregående besök vid Festspelen.

Beethoven
Jousikvartetto *Stråkkvartett* op. 18/6

Šostakovitš
Jousikvartetto *Stråkkvartett* 8

Schubert
Jousikvartetto *Stråkkvartett* D 810 (Der Tod und das Mädchen)

■ pe 29.8. | 19:30
Sellosali, Leppävaara
25 / 15 €

Šostakovitš
Jousikvartetto *Stråkkvartett* 14

Beethoven
Jousikvartetto *Stråkkvartett* op. 130

Beethoven
Grosse Fuge op. 133

■ su 31.8. | 19:30
Tapiolasali, Espoon kulttuurikeskus
25 / 15 €

11 Belcea-kvartetti

Belceakvartetten

Wolf
Italienische Serenade

Britten
Jousikvartetto *Stråkkvartett* 1

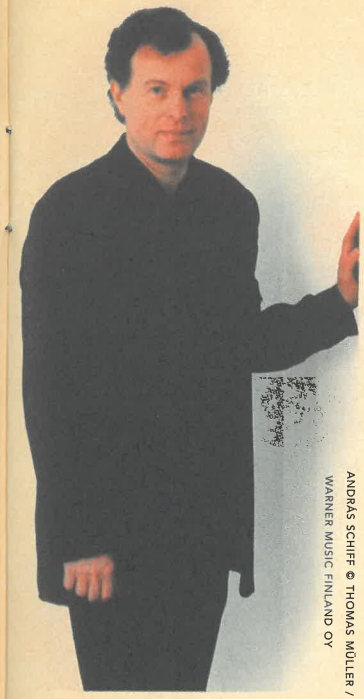
Brahms
Jousikvartetto *Stråkkvartett* op. 51/1

■ la 30.8. | 19:30
Tapiolasali, Espoon kulttuurikeskus
20 / 10 €

Komeettamaisen nousun tehnyt Belcea-kvartetti palkittiin Gramophonella kaksi vuotta sitten, ja on arvostetun lontoolaisen Wigmore-salin residenssikvartetti. Brittinelikon ensivierailu Suomessa.

Belceakvartetten har gjort en kometartad karriär. För två år sedan fick den The Gramophone Award och numera är den quartet-in-residence vid Wigmore Hall i London. Belcea besöker vårt land för första gången.

© EMI CLASSICS / JILLIAN EDELSTEIN



ANDRÁS SCHIFF © THOMAS MÜLLER / WARNER MUSIC FINLAND OY

András Schiff -sarja
"Schiffin soitto on kaunopuheista ja napakasti helmeilevää. Siinä on koko asteikko cembalomaisesta puhuvuudesta leikkisyyteen, laulavuuteen ja ärjähtelyihin." (Rondo, 3/1999).

András Schiff on koostanut Helsingin juhlaviikoille harvinaislaatuisen konserttisarjan, jonka aikana kuullaan pianistin oma resitaali sekä yhteiskonsertit hänen muusikkoystäviensä kanssa. Mukana ovat mm. tenori Peter Schreier, oboisti Heinz Holliger ja bassobaritoni Thomas Quasthoff.

András Schiff -serie
"Schiffs spel är vältaligt och frappant pärlande. Han behärskar hela skalan från cembalomässig uttrycksfullhet till lekfulla eller sångbara drag och plötsliga utbrott." (Rondo, 3/1999). András Schiff har sammanställt en konsertserie av fyra utmärkta konserter.

12 Schiff Duo

Schubert
Lieder

Wolf
Lieder

Brahms
Vier ernste Gesänge op. 121

THOMAS QUASTHOFF
bassobaritoni *basbaryton*

ANDRÁS SCHIFF
piano

■ to 28.8. | 19:30
Sibelius-Akatemia
30 / 15 €

13 Schiff Contrasts

Berio – Bach – Berg – Carter – Kurtág – Holliger – Mozart

ANDRÁS SCHIFF
piano

HEINZ HOLLIGER
oboe

ELMAR SCHMID
klarinetti *klarinett*

KLAUS THUNEMANN
fagotti *fagott*

RADOVAN VLATKOVIC
käyrätorvi *valthorn*

■ la 30.8. | 17:00
Sibelius-Akatemia
30 / 15 €

14 Schiff Trio

Schumann
Trio 3

Schumann
Liederkreis op. 39

Beethoven
An die ferne Geliebte

Beethoven
Trio op. 97 (Archeduke)

PETER SCHREIER
tenori *tenor*

YUUKO SHIOKAWA
viulu *violin*

MIKLÓS PERÉNYI
sello *cello*

ANDRÁS SCHIFF
piano

■ ke 3.9. | 19:30
Sibelius-Akatemia
30 / 15 €

15 Schiff Solo

Bach
Partita 1

Holliger
Partita

Bach
Partita 2

Bartók
Im Freien Sz 81

Bach
Partita 6

ANDRÁS SCHIFF
piano

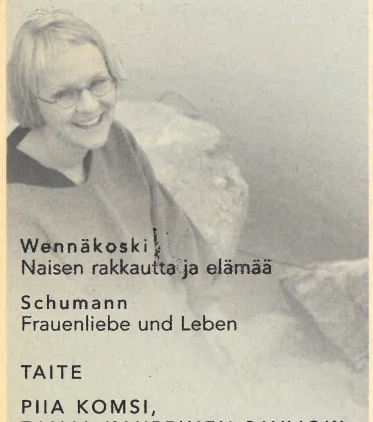
■ la 6.9. | 19:30
Sibelius-Akatemia
30 / 15 €

16 N

Naisen rakkautta ja elämää kahdelta vuosisadalta. Lotta Wennäkosken uusi sävellys haastaa vuoropuheluun Robert Schumannin klassikon. Suunvuoro on nyt naisilla; säveltäjä on valinnut näyttämölliseen konserttiinsa Tua Forsströmin, Riina Katajavuoren, Mirkka Rekolan, Arja Tiaisen, Sirkka Turkan ja Johanna Venhon runoja.

Kvinnans kärlek och liv från två sekel. Lotta Wennäkoskis nya komposition utmanar Robert Schumanns klassiker till dialog. Nu har kvinnorna ordet. För sin sceniska kantat har tonsättaren handplockat dikter av finländska kvinnopoeter.

LOTTA WENNÄKOSKI © MAARIT KYTÖHARJU / FIMIC



Wennäkoski
Naisen rakkautta ja elämää

Schumann
Frauenliebe und Leben

TAITE

PIIA KOMSI,
TANJA KAUPPINEN-SAVIJOKI,
RIIKKA RANTANEN
laulu *sång*

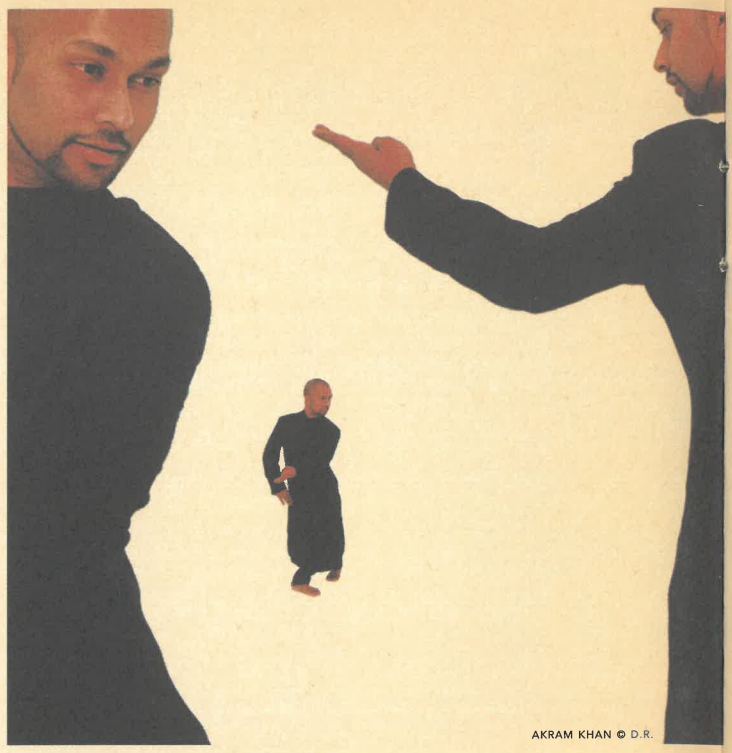
PIETARI INKINEN
kapellimestari *dirigent*

AVANTI!

VILLE SANDQVIST
ohjaus *regi*

CAROLUS ENCKELL
lavastus *scenografi*

■ 24.8, 2.–3.9. | 19:00
Aleksanterin teatteri
20 / 10 €



AKRAM KHAN © D.R.

17 Kaash

"Liikettä joka tarttuu sydämeen, ja pitää otteessaan kauan senkin jälkeen kun loputtomat suosionosoitukset ovat päättyneet. Ei ole epäilystäkään: Akram Khan on tähti." (The Stage, 23.5.2002).

Akram Khanin hypnoottinen teos *Kaash* yhdistelee eteläisen Aasian kathak-tanssia ja tämän päivän liikekieltä. Nitin Sawhneyn musiikki ja Anish Kapoorin visualisointi täydentävät festivaalin kansainvälisen tanssivierailun.

"Rörelser som griper tag i en och håller sitt grepp långt efter att de ändlösa applåderna tagit slut. Inget tvivel om saken: Akram Khan är en stjärna." (The Stage, 23.5.2002).

Akram Khans hypnotiska verk Kaash *är en kombination av sydasiatisk kathak-dans och dagens danspråk.*

AKRAM KHAN COMPANY

AKRAM KHAN
koreografia *koreografi*

ANISH KAPOOR
visualisointi *visualisering*

NITIN SAWHNEY
musiikki *musik*

■ 28.–30.8. | 20:00
Kansallisoooppera, Alminsali
25 / 15 €

Yhteistyökumppanina
• Samarbetspartner:
HEWLETT-PACKARD

18 Paina Nappia!

Tryck på Knappen!

"Demokratiaa tanssitaiteessa!" on Ismo-Pekka Heikinheimon uuden teoksen manifesti. *Paina Nappia!* on interaktiivinen tanssipeli, jossa yleisö päättää esityksen kulun. Äänestä ja vaikuta!

"Demokrati i danskonsten!" – så lyder manifestet för Ismo-Pekka Heikinheimos nya verk. Tryck på Knappen! *är ett interaktivt dansspel, där publiken är med och besluter om verkets förlopp. Rösta och påverka!*

ISMO-PEKKA HEIKINHEIMO
koreografia ja konsepti
koreografi och koncept

IRMA OPTIMISTI JA SEITSEMÄN TANSSIJAA
OCH SJU DANSARE

■ 23., 25.–27.8. | 19:00
31.8. | 15:00
1.–3., 5.9. | 19:00
Stoa
15 / 10 €

Esitykset jatkuvat Juhlaviikkojen jälkeen.
Föreställningarna fortsätter efter festivalen.

© SAKARI VIIKA

19 Vaeltaja

Vandrare

Esityksessä sykkivät kävelemisen, sydämen ja hengityksen rytmit. *Vaeltaja* etsii vastausta suuriin kysymyksiin Teatteri Jurkan intiimissä ilmapiirissä. Mitä sinä tarvitset eläksesi tässä maailmassa? Teos on saanut alkunsa ortodoksisesta *Vaeltajan kertomuksia* -kirjasta.

I föreställningen pulserar vandrandets – hjärtats och andningens – rytmer. I Teatteri Jurkkas intima atmosfär letar föreställningen Vandrare *efter svar på de stora frågorna. Vad behöver du för att leva i denna värld? Verket har fått sin upprinnelse i den ortodoxa boken* En rysk pilgrims berättelse.

JUHA VALKEAPÄÄ,
KRISTIAN SMEDS,
TERO NAUHA
suunnittelu ja esitys
planering och framförande

■ 2.–6.9. | 19:00
Teatteri Jurkka | 15 / 12 €

20 vulgar favors / love turtle

"Villin hellä, hullun aistikas, rakastettavan vulgaari." M.A.D. Tanssimaistereiden yhteistyö ulkomaisten koreografien kanssa jatkuu tanskalaisen Tim Feldmannin mustaa huumoria ja enkelimäistä rakkautta yhdistelevällä teoksella.

"Vilt ömsint, galet smakfull, älskvärt vulgär." Samarbete av M.A.D. Tanssimaisterit med utländska koreografer fortsätter med ett verk av dansken Tim Feldmann som kombinerar svart humor och änglalik kärlek.

TIM FELDMANN
koreografia *koreografi*

ANNE HIEKKARANTA,
VERA NEVANLINNA,
TUOVI RANTANEN,
SUVI RUOTOISTENMÄKI,
LIISA YLÄ-OUTINEN
tanssijat *dansare*

■ 4.9. | 19:00
6.–7.9. | 18:00
Pannuhalli, Kaapelitehdas
15 / 10 €

Esitykset jatkuvat Juhlaviikkojen jälkeen.
Föreställningarna fortsätter efter festivalen.

© PHOTO COLLAGE: WWW.SPILDAFTID.DK

21 Drednouty Panssarilaivat

Pansarbåtar

JEVGENI GRISHKOVETS

■ 28.–29.8. | 19:00
Aleksanterin teatteri
20 / 15 €

22 Odnovremenno Samanaikaisesti

Samtidigt

JEVGENI GRISHKOVETS

■ 30.–31.8. | 19:00
Aleksanterin teatteri
20 / 15 €

Absurdia ajankuvaa? Slaavilaista stand-upia? Humoristista ja karismaattista – taatusti! Venäjän Woody Alleniksi kutsuttu Jevgeni Grishkovets tuo Juhlaviikoille kaksi yhden miehen iltaa. *Panssarilaivat* on omistettu naisille: voiko sodan miehisiä illuusioita selittää?

Samanaikaisesti kertoo sinne tänne haarovaa tarinaa, joka ulottuu veturinkuljettajien reiteistä gruusialaisten kaihoisiin lauluihin. Siperialaissyntyisen teatterintekijän läsnäolo on käsinkosketeltavan tiivis. Suomeksi tarinaa vie eteenpäin Jukka Mallinen.

Absurd tidsbild? Slavisk stand-up? Humoristisk och karismatisk – absolut! Jevgenij Grisjkovets, som kallats för Ryssland Woody Allen, kommer till Festspelen med två enmansshower. Pansarbåtar *är tillägnad kvinnorna: kan man förklara krigets manliga illusioner?*

Samtidigt *är en berättelse som spretar åt olika håll från lokförarriter till vemodiga georgiska sånger. Den ursprungligen siberiske teatermannen har en påtagligt stark scennärvaro. Berättare på finska: Jukka Mallinen.*

© D.R.

23 Bigudi

Illat jatkuvat Jumossa Grishkovetsin jazzbändin seurassa 29.8. ja 30.8. klo 22:00. Bigudi tuo terveisensä Kaliningradin hämyisiltä klubeilta. Liput 10 e.

Kvällarna fortsätter på Jumo med Grisjkovets' jazzband 29.8. och 30.8. Bigudi kommer med en hälsning från de skumt belysta klubbarna i Kaliningrad. Biljetter 10 e.

Yhteistyökumppanina • Samarbetspartner: HEWLETT-PACKARD

24 Camp no. 5

Arja Tiili rakentaa uuden tanssiteoksensa kiinnostavista aineksista: katukulttuurista ja viittomakielestä, telttailusta ja camphengestä. Tulos on leikkisä mutta samalla kipeä matka erilaisuuteen.

Arja Tiili har intressanta utgångspunkter för sitt dansverk: gatukultur och teckenspråk, camping och camp-anda. Resultatet är en lekfull men samtidigt angelägen resa in i annorlunda liv.

ARJA TIILI
konsepti ja koreografia
koncept och koreografi

GIORGIO CONVERTITO, RIIKKA THERESA INNANEN, VIRPI JUNTTI, HELI MEKLIN, JUHO SAARINEN, ARJA TIILI
esiintyjät *artisterna*

© HANNA-KAISA HÄMÄLÄINEN

■ 22., 24.–27.8. | 19:00
29.–30.8. | 18:00
Zodiak
15 / 10 €

25 Tiger Lillies Circus

Lontoossa kulttimaineen saavuttanut Tiger Lillies -trio rantautuu Savoy-teatteriin yhdessä venäläisen käärmenaisen, köysiakrobaatin sekä valolla tatuoidun naisen kanssa. Kabareeta, sirkusta, falsettilaulua taivaasta ja helvetistä, parrakkaasta naisesta ja muista syrjäkujien oudoista linnuista. *Shockheaded Peter* -esityksestä tuttu brittiläinen sarkasmi koettelee vaudevillen rajoja!

Tiger Lillies, som blivit en kulttrio i London, gör ett strandhugg på Savoyteatern tillsammans med en rysk ormkvinna, en repakrobat och en ljustatuerad kvinna. Kabaré, cirkus, himmelsk och helvetisk falsettsång, en skäggig kvinna och andra främmande fåglar från mörka gränder. Den brittiska sarkasmen, känd bl.a. från Shockhead Peter *-föreställningen, prövar vaudevillens gränser!*

■ 25.–31.8. | 19:30
Savoy-teatteri
28 / 22 €

© BLUE

© D.R.

Yhteistyökumppanina • Samarbetspartner: HEWLETT-PACKARD

26 Blind me

Vahvaa fyysistä ilmaisua à la Kenneth Kvarnström – mukana koreografin aiemmista teoksista tutut luottotanssijat. Tukholman Dansens Husin johtoon siirtyvän Kvarnströmin uusi teos nähdään tuoreeltaan Helsingissä.

Dans med stark fysik prägel à la Kenneth Kvarnström. Här medverkar några betrodda dansare, som Kvarnström, blivande chef för Dansens Hus i Stockholm, haft med i tidigare produktioner.

KENNETH KVARNSTRÖM
koreografia *koreografi*

CILLA OLSEN, MATIAS EKHOLM, LUDDE HAGBERG
tanssijat *dansare*

MARIA ROS
valosuunnittelu *ljussättning*

■ 5.–7.9. | 20:00
Aleksanterin teatteri
20 / 15 €

© MATS BÄCKER

Yhteistyökumppanina • Samarbetspartner: HEWLETT-PACKARD

27 Goran Bregovic Wedding and Funeral Band

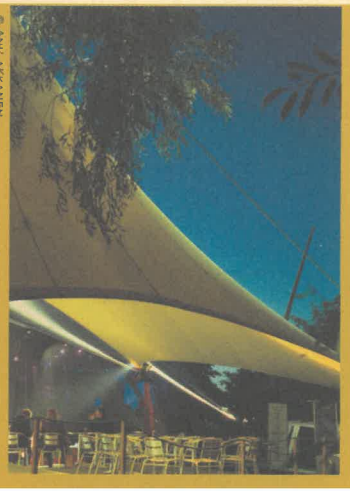
■ 22.–23.8. | 19:30 | 30 €

Pitoja Balkanilla olisi mahdotonta kuvitella ilman kuhmuisia trumpetteja tai naukuvaa klarinettia! Goran Bregovicin kädenjälki on tullut tunnetuksi mm. Emir Kusturican vetävissä elokuvissa *Underground* ja *Arizona Dream*. Huvila-kauden railakkaasti avaava musiikintekijä vierailee orkestereineen nyt ensimmäistä kertaa Suomessa.

Bregovicin musiikkia kuullaan myös Andorran ja Orionin leffasarjoissa. Lue lisää: www.helsinginjuhlaviikot.fi

En fest på Balkan är otänkbar utan tillbucklade trumpeter och gnällande klarinetter! Goran Bregovic' stil har blivit känd bl.a. från Emir Kusturicas fartfyllda filmer Underground *och* Arizona Dreams. *Vid sitt första besök i Finland bjuder Bregovic Band nu på en sprittande öppning på Huvila-säsongen. Bregovic' musik ingår också i Andorras och Orions filmserier. Läs mera: www.helsinginjuhlaviikot.fi*

© NEBOJSA BABIC



© ANU ARKANEN

Huvila-teltta kohoaa Tokoinrannassa, Helsingin Kaupunginteatterin läheisyydessä Hakaniemessä.

Konserttipaikan lipunmyyntipiste ja ravintola avataan klo 18. Illan ohjelma alkaa pääsääntöisesti klo 19 ja pääesiintyjä nousee lavalle noin klo 20:30. Poikkeukset on mainittu konserttikohtaisesti. Huvilan ravintola tarjoilee syötävää ja juotavaa koko illan ajan. Ikäraja on 18 vuotta.

Muista myös Huvilan perhepäivä sunnuntaina 24.8. klo 14:00, ks. s. 23.

***Huvila-tältet** reser sig igen vid Tokoistranden i Hagnäs nära Stadsteatern.*

Konsertplatsens portar och restaurang öppnas kl 18, kvällsprogrammet börjar vanligen kl. 19 och huvudevenemanget börjar ca kl. 20:30. Undantag nämns i samband med evenemang. Tältets restaurang serverar mat och dryck hela kvällen. Åldersgräns 18 år.

Familjedag i tältet på söndag den 24 augusti kl. 14:00, se s. 23.

28 Elävien runoilijoiden ilta

Afton med levande poeter

■ ma 25.8. | 19:00 | 12 €

Lyriikkaa Euroopan eri kolkilta. Ulkomaisina runoilijavieraina britti Kathleen Jamie, islantilainen Vigdís Grímsdóttir ja slovenialainen Tomaž Šalamun. Kotimaista runoutta Catharina Gripenbergin, Tomi Kontion ja Lassi Nummen kynästä.

Lyrik från Europas olika hörn. Kvällens utländska gäster är britten Kathleen Jamie, islänningen Vigdís Grímsdóttir och slovenen Tomaž Šalamun. Inhemsk lyrik av Catharina Gripenberg, Tomi Kontio och Lassi Nummi.

29 Mario Frangoulis

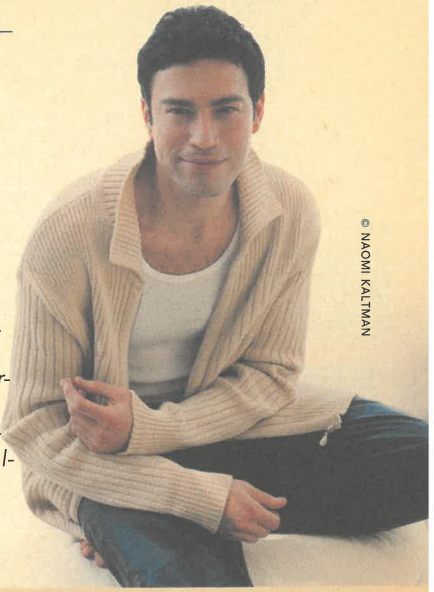
■ ke 27.8. | 19:30 | 35 €

Tenoritaivaan uusi tähti Mario Frangoulis vie kuulijansa Välimeren sineen, rakkauden ja auringon lämpöön. Kreikkalaislaulajan lumoava ääni taipuu niin ooppera-aariaan kuin popballadiinkin. "Taitava ja vakuuttava tyylien yhdistelmä." (Opera News, 12/2002).

En ny stjärna på tenorhimmeln, Mario Frangoulis, för lyssnarna till det blå Medelhavets sol, värme och kärlek. Den grekiske sångarens röst låter lika förtrollande i operaarior som i popballader. "En stilistisk blandning som är både smart och övertygande." (Opera News, 12/2002).

LOHJAN KAUPUNGINORKESTERI
LOJO STADSORKESTER

ATSO ALMILA
kapellimestari *dirigent*



© NAOMI KALTMAN

30 Orquesta Aragon

ORQU

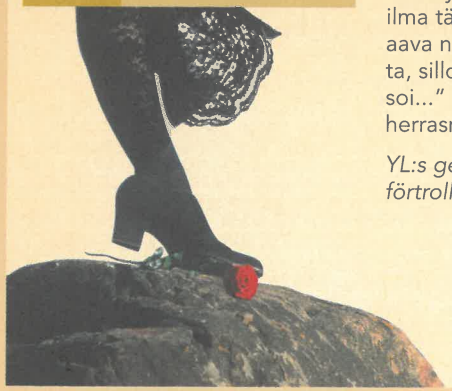
■ ti 26.8. | 35 €

Kuuba hehkuu kuumimmillaan Orquesta Aragonin rytmeissä. Yhtye on perinteisen charanga-musiikin pioneeri – nämä muusikot lupaavat lanteita keinuttavan illan!

Den kubanska musiken glöder till takten av Orquesta Aragons rytmer. Gruppen hör till den traditionella charanga-musikens pionjärer – och ser garanterat till att höfterna svänger hela kvällen i tältet.

© YOURI LENQUETTE

31 YL' täysikuun



■ to 28.8. | 19:00 | 28 €

"Kun yö on kuulas silkinmusta, ilma täynnä on onnen odotusta, aava nukkuu jo Argentiinan pusta, silloin tango näin kutsuvasti soi..." Tangoa Taiteiden yössä herrasmiesvoimin.

YL:s gentlemän sjunger tangons förtrollning i Konstens natt.

YLIOPPILASKUNNAN LAULAJAT

VANTAAN VIIHDEORKESTERI
VANDA UNDERHÅLLNINGS-ORKESTER

TEEMU HONKANEN
kapellimestari dirigent

MIKA POHJONEN
tenori *tenor*

IIRO RANTALA
piano

PETRI IKKELÄ
bandoneon

© KONSEPTI, TEEMU TIMPERI / FINLANDIA RECORDS

32 Jane Birkin: Arabesque

■ la 30.8. | 35 €

Jane Birkinin ja Serge Gainsbourgin tyylikkään dekadenttia duettoa *Je t'aime...moi non plus* on kerran sen kuultuaan vaikea unohtaa. Pariisilaistunut laulaja-näyttelijätär palaa karheiden ranskalaisten chansoneiden pariin: supersuositun Gainsbourgin musiikki kiertyy sarjaksi arabialaisia ornamentteja.

Birkin tähdittää myös elokuvasarjaa Orionissa: *Vaarallisen loman* hän teki yhdessä Alain Delonin ja Romy Schneiderin kanssa, *Daddy Nostalgie* on uudempaa tuotantoa ja Birkinin oma valinta Juhlaviikkojen elokuvaohjelmaan. Lue lisää: www.helsinginjuhlaviikot.fi

Då man en gång hört Jane Birkins och Serge Gainsbourgs stiligt dekadenta Je t'aime...moi non plus *är det svårt glömma den. Sångerskan och skådespelerskan Birkin, bosatt i Paris sedan länge, återvänder till de raspiga franska chansonernas värld. Den superpopuläre Serge Gainsbourgs musik bildar en svit fascinerande arabesker.*

Birkin är också stjärnan i en filmserie på Orion. La Piscine gjorde hon tillsammans med Alain Delon och Romy Schneider. Daddy Nostalgie som representerar hennes nyare produktion är hennes eget val för Festspelens filmprogram. Läs mera: www.helsinginjuhlaviikot.fi

© GABRIELLE CRAWFORD / CORBIS SYGMA

33 Mariza

■ su 31.8. | 25 €

Lissabonin Mourariaa pidetään fado-musiikin kotina. Samasta kaupunginosasta on kotoisin myös Mariza, jonka karismaa ovat ylistäneet niin kriitikot kuin eurooppalaisten etnolavojen yleisöt. Nuori fadista jatkaa Huvilan suosittujen fadoiltojen sarjaa. Sulje silmäsi ja anna äänen kantaa...

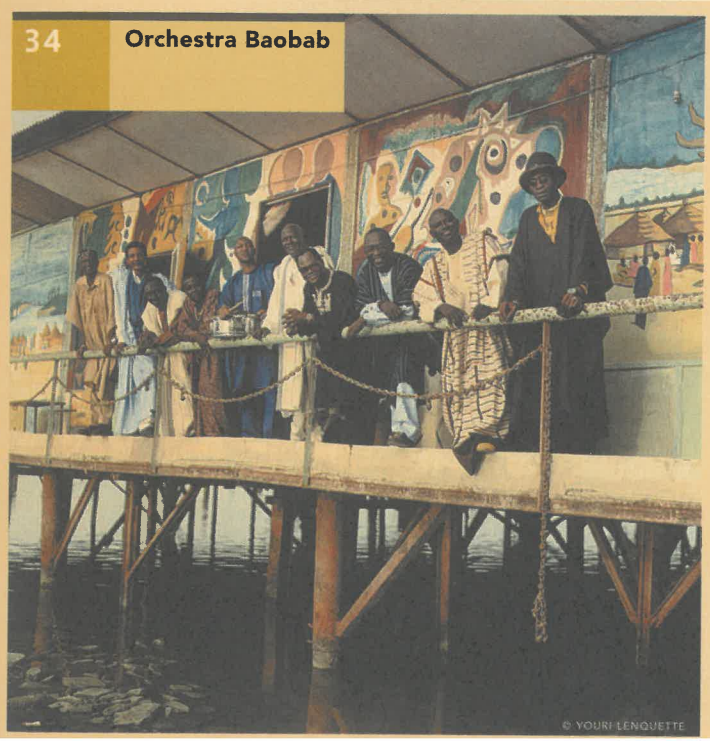
★★★★ The Guardian, 26.2.2003. Mariza voitti keväällä BBC:n Radio 3:n maailmanmusiikkikilpailun Eurooppa-sarjan.

Fadon anses ha fötts i Mouraria i Lissabon. Från samma stadsdel härstammar även Mariza, vars karisma har höjts till skyarna av kritikerna och av publiken på de europeiska etnoestraderna. Den unga fadistan svarar för fortsättningen av Huvila-tältets populära fadoserie. Slut ögonen och låt dig förföras av rösten...

★★★★ *The Guardian, 26.2.2003. Mariza vann i våras europaklassen i BBC Radio 3:s världsmusiktävling.*

© ROBERT DEVIANE

34 Orchestra Baobab



© YOURI LENQUETTE

■ ma 1.9. | 35 €

Senegalin suosituin bändi teki huikean uuden tulemisensa viime vuonna Lontoon Barbican Centressä. Muusikoiden monikansallinen tausta vie letkeitä rytmejä moneen eri suuntaan – Baobabin uuden levyn nimi onkin *Specialist in All Styles*. Voittaja BBC:n Radio 3:n maailmanmusiikkikilpailun Afrikka-sarjassa, lisäksi kriitikoiden tunnustuspalkinto.

Senegals mest populära band gjorde i fjol en strålande comeback i Barbican Centre i London. Med sin multinationella bakgrund spelar musikerna avspända rytmer i många olika stilarter – så heter deras nya skiva också Specialist in All Styles. *I BBC Radio 3:s världsmusiktävling vann gruppen första priset och fick även kritikernas pris.*

35 Sketches of Spain – Porgy and Bess

TOMASZ STANKO © MAARIT KYTÖHARJU

ke 3.9. | 19:30 | 26 €

"Summertime – and the livin' is easy…" Jazz-musiikin legendaarisimmat orkesteriteokset kuullaan Gil Evansin alkuperäisinä versioina ja UMO:n 28-henkisen superkokoonpanon tulkitsemina.

Porgy and Bess -teoksen nyt kuultava sovitus saa Suomen ensiesityksensä, solistina on amerikkalainen Tim Hagans. *Sketches of Spain*in trumpettiosuuksista puolestaan vastaa European Jazz Prize 2002 -palkittu Tomasz Stanko.

Jazzmusikens stora legendariska orkesterstycken i Gil Evans ursprungliga versioner med UMO:s 28-manna superbesättning.

Detta arrangemang av Porgy and Bess *spelas nu f.f.g. i Finland, solist är amerikanen Tim Hagans. Trumpetpartierna i* Sketches of Spain *spelas av Tomasz Stanko, som belönats med European Jazz Prize 2002.*

UMO JAZZ ORCHESTRA

SONNY HEINILÄ
kapellimestari *dirigent*

TOMASZ STANKO,
TIM HAGANS
trumpetti *trumpet*

TIM HAGANS © D.R.

36 Eija Ahvo: Elämäni säveltäjät & SaloRantala Soi!

Mitt livs tonsättare

EIJA AHVO © JOUNI HARALA

to 4.9. | 20 €

"Minulle musiikki on tunnetta ja tunne musiikkia. Laulut ovat ikuisia tarinoita, joissa aika häviää tuuleen." Eija Ahvo on taittanut taiteilijanmatkaansa mm. Edelmannin ja Chydeniuksen laulujen parissa. *Elämäni säveltäjät* maalaa rikkain sävelin suomalaista sielunmaisemaa.

Toisena pääesiintyjänä *SaloRantala Soi!* – Iiro Rantalan, Heikki Salon ja kumppaneiden kehuttu kuplettiesitys.

"För mig är musiken känsla och känslan musik. Sångerna är eviga berättelser, i vilka tiden är som bortblåst." Stommen i Eija Ahvos karriär har varit t.ex. Edelmanns och Chydenius' sånger. Mitt livs tonsättare *målar i flödande tongångar upp en bild av det finska själslandskapet.*

Kvällen börjar med SaloRantala Soi!

37 Nuspirit Helsinki

ti 2.9. | 15 €

Kulttisuosiota Suomessa ja maailmalla nauttivan Nuspirit Helsingin Huvila-special. Uuden vuosituhannen bigbandin riveissä on nimekäs joukko kotimaisia muusikoita ja tiskijukkia. Jousilla vahvistetussa livekokoonpanossa soittavat mm. Teppo Mäkynen, Abdissa "Mamba" Assefa, Jukkis Kiviniemi, Tuomas Kallio ja Jukka Eskola.

Nuspirit Helsinki ger en specialkonsert i Huvilatältet. Till livebesättningen hör Teppo Mäkynen, Abdissa "Mamba" Assefa, Jukkis Kiviniemi, Tuomas Kallio, Jukka Eskola, m.fl.

38 Giora Feidman Quartett: TangoKlezmer

© WARNER MUSIC / KÄSSKARA

la 6.9. | 25 €

"Kauan eläköön Giora, hänen klarinettinsa ja hänen musiikkinsa! Feidman rakentaa siltoja yli sukupolvien, kulttuurien ja sosiaalisten kuilujen – ja tekee sen suurella taidolla", kirjoitti Leonard Bernstein. Huvila on täynnä tunnetta klezmerin sävelistä Piazzollan tangoihin.

"Länge leve Giora, hans klarinett och hans själs musik! Feidman bygger broar över generationsklyftorna, över kulturella och sociala klyftor – och gör det med stor virtuositet", skrev Leonard Bernstein. Huvilatältet är laddat med känslor från klezmertoner till Piazzollas tango.

39 Gotan Project

su 7.9. | 27 €

Tästä piirit puhuvat: La Revancha del Tango! Trio sävyttää argentiinalaista tangoa ambientin ja elektrogrooven elementeillä. Gotan Project on kysytty uusi nimi Euroopan klubikentässä. Vuoden tulokas / BBC Awards for World Music 2003.

Om detta talar man i kretsarna: La Revancha del Tango! Trion färgar sina argentinska tangon med ingredienser av ambient och elektrogroove. Gotan Project är ett efterfrågat namn på de europeiska klubbarna. Årets nykomling / BBC Awards for World Music 2003.

© RALPH WENING

LUC TUYMANS: LANDSCAPE (2000)

40 Luc Tuymans

Belgialaisen taidemaalarin hienovireiset työt ovat keränneet kiitosta Euroopan ja Yhdysvaltain arvostetuissa museoissa ja gallerioissa.

Taidehallissa nähtävään kokonaisuuteen Tuymans on valinnut töitä viimeisten parinkymmenen vuoden ajalta, ennen kuin laaja retrospektiivi avataan Lontoon Tate Modernissa.

Den belgiske målarens finstämda verk har fått en hel del beröm i de prestigefyllda museerna och gallerierna i Europa och Förenta Staterna.

För utställningen i Konsthallen har Tuymans valt arbeten från de två senaste decennierna – före en omfattande retrospektiv utställning som kommer att öppnas vid Tate Modern i London.

■ 23.8.–12.10. | ti, to, pe • ti, to, fr 11:00–18:00, ke • on 11:00–20:00, la-su • lö-sö 12:00–17:00
Helsingin Taidehalli
7 / 4 €

Yhteistyökumppanina
• Samarbetspartner: FINNAIR

41 Pietari by DocPoint

Pietarilaisen dokumenttifestivaalin Message to Man ajankohtaisimmat elokuvat DocPointin viikonlopputapahtumassa.

Weekendevenemanget presenterar de mest aktuella filmerna från dokumentfestivalen Message to Man från St. Petersburg.

■ 29.–31.8.
Kiasma-teatteri, Kiasma Stage
4 / 2 €

42 Ondulation

Veden, äänen ja valon kokonaisuus, veistos, joka syntyy yleisön edessä. Kiehtovan taideteoksen ensi-ilta oli Avanto-festivaalilla 2002.

En komposition av vatten, ljud och ljus, en skulptur som blir till under pågående förställning inför publikens ögon. Ondulation *är ett fascinerande konstverk som hade premiär vid festivalen Avanto 2002.*

[PLUMBING FOR BEGINNERS]
THOMAS MCINTOSH
ohjaus *regi*

THOMAS MCINTOSH, MIKKO HYNNINEN, EMMANUEL MADAN
audiovisuaalinen suunnittelu ja toteutus *audiovisuell planering och realisering*

■ 27., 29.–30.8., 2.–6.9. | 19:00
Mediakeskus Lume, Studionäyttämö
10 / 6 €

43 Ingmar Bergman

Monipuolinen sarja esittelee ruotsalaismestarin sekä ohjaajana että käsikirjoittajana. Keskipisteeksi nousee *Kohtauksia eräästä avioliitosta*, jonka täyspitkä versio nähdään kokonaisuudessaan Taiteiden yönä.

Ett mångsidigt filmurval som presenterar den svenske mästaren som regissör och som manusförfattare. I centrum står Scener ur ett äktenskap, *som ges i fullång version under Konstens natt.*

■ 26.–31.8. | 2.–7.9.
Elokuvateatteri Orion, Suomen elokuva-arkisto
à 3,5 € (+kantakortti • medlemskort 4 €)

44 Lumottu tie

Den förtrollade vägen

Kotimaisen kuvataiteen merkkitapauksia Lumotun tien galleriossa! Ohjelma ilmestyy kesäkuussa.

De viktigaste händelserna inom inhemsk bildkonst visas på gallerierna längs Den förtrollade vägen. Programmet kommer ut i juni.

Lumottu Tie
Den förtrollade vägen

■ 20.8.–14.9.

Yhteistyökumppanina
• Samarbetspartner: FINNAIR

45 Tyttöjen elämästä

Ur flickors liv

Kaipuuta, kipua, uhmaa, unelmia, hätää, turvaa, särkyneitä sydämiä, riemua, raivoa, pärjäämistä, pohdintaa, itsensä etsimistä ja tietysti tyttöilyä.

Tyttöjen maailmaa seitsemän nuoren naisen kuvaamana: mukana Pia Bartsch, Leonora Fredriksson, Merja Laine, Elina Merenmies, Aurora Reinhard, Maiju Salmenkivi ja Katja Tukiainen.

Längtan, smärta, trots, önskedrömmar, nöd, trygghet, krossade hjärtan, jubel, raseri, funderingar – att klara sig, att försöka finna sig själv och naturligtvis att vara flicka med allt vad det innebär.

Sju unga kvinnor betraktar världen ur flickperspektiv: Pia Bartsch, Leonora Fredriksson, Merja Laine, Elina Merenmies, Aurora Reinhard, Maiju Salmenkivi och Katja Tukiainen.

Yhteistyökumppanina
• Samarbetspartner: FINNAIR

KATJA TUKIAINEN (2003)

■ 22.8.–5.10.
ma-pe • må-fr 10:00–18:00
la-su • lö-sö 11:00–17:00
Amos Andersonin taidemuseo
7 / 5 / 3,5 €
alle 18-vuotiaat: vapaa pääsy
under 18 år: fritt inträde

46 Lasten leffalauantai: Enoni on toista maata

Barnens biolördag: Min Onkel

Lasten leffalauantai omistetaan ranskalaiselle Jacques Tatille. Kielitaitoa ei tarvita, sillä koominen herra Hulot ei juuri juttele. Koko perheelle, kesto 1 h 50 min.

Barnens biolördag är ägnad till Jacques Tati. Det är inte nödvändigt att kunna franska, eftersom den komiske Monsieur Hulot är inte särskilt pratsam. För hela familjen, längd 1 timme 50 minuter.

■ la 23.8. | 15:00
Bio Rex
5 €

© FUTURE FILMS

47 Heinähattu, Vilttitossu ja suuri pamaus

Halmhatten, Filttofflan och den stora smällen

Heinähatun ja Vilttitossun vanhemmat odottelevat perheeseen uutta tulokasta, jota "pitää rasvata aamusta iltaan". Vilttitossu uskoo, että se on auto. Mutta äidin vatsan paisumista ei voi pysäyttää, vaikka Vilttitossu tekee kaikkensa, jotta taloon ei tulisi kilpailevaa kuopusta. Kuka vatsasta lopulta putkahtaa?

Yli 3-vuotiaille, kesto noin puoli tuntia. Lastenoopperan lipulla myös museon Teatteritori-näyttelyyn.

Halmhattens och Filttofflans föräldrar väntar tillökning i familjen. Nykomlingen kommer att behöva "smörjas från morgon till kväll". Filttofflan tror att det är en bil. Mammas mage blir bara större och större. Vem är det som till sist dimper ner ur magen?

Rekommenderas för barn över 3 år, speltid circa en halv timme. Med biljett till barnoperan kan du också besöka museets utställning Teatertorget.

SINIKKA NOPOLA,
TIINA NOPOLA
teksti *text*

MARKUS FAGERUDD
sävellys *komposition*

MILKO LEHTO
ohjaus *regi*

PÄIVI KANTOLA,
REETTA RISTIMÄKI
laulu *sång*

VELI KUJALA
harmonikka *dragspel*

OOPPERA- JA TEATTERISEURUE KAPSÄKKI

■ 23.8.–7.9.
Teatterimuseo
8 € (viikonloppuisin • veckoslut)
6 € (arkisin • vardagar)

© MARKUS MAJALUOMA

48 Pupu Pelimanni

Kanin Violin på Operan

Franz Schubertin musiikkia aarresaaren metsän huminassa. Ota mukaan pehmolelusi Pupu Pelimannin matkakaveriksi! Yli 4-vuotiaille, kesto noin 45 min.

Franz Schuberts musik i skogsbruset på skattkammarön. Tag med dina mjuka leksaker som resesällskap åt Kanin Violin. Rekommenderas för barn över 4 år, speltid circa 45 min.

Schubert
musiikki *musik*

LISBETH LANDEFORT
käsikirjoitus ja ohjaus
manus och regi

JOHN STORGÅRDS
viulu *violin*

SUOMALAINEN KAMARIOOPPERA

■ pe 5.9. | 9:00 (på svenska) | 10:00 (suomeksi) | la 6.9. | 15:00 (suomeksi) | 16:30 (på svenska)
Kansallisooppera, Alminsali
10 €

© VELI-PEKKA VÄISÄNEN

49 Perhepäivä Huvilassa

Familjedag i Huvilatältet

KENGURUMEININKI
SIMO TAIKURI
RIESA-PELLE

Mahtavaa meininkiä teltan täydeltä! Vauhtia ja vipinää tarjoilevat Simo Taikuri sekä Kengurumeininki: "Me kädet korviin nostetaan ja nokka maahan lasketaan – peppu kuuta osoittaa, voi tanssin aloittaa!" Koko perheelle.

Hålligång i tältet! Simo Taikuri och Kengurumeininki håller full fart: "Händerna till öronen lyft, nosen ner till marken sänk – rumpan pekar upp mot månen, nu kan dansen börja!" För hela familjen.

■ su 24.8. | 14:00
Huvila-teltta
10 / 6 €

KENGURUMEININKI © SANNA PEURAKOSKI

50 Avaruusseikkailu – Helsingin kaupunginorkesteri

Ett rymdäventyr

■ la 6.9. | 15:00
Finlandia-talo
15 / 5 €

© VESA LEHTIMÄKI

Koko perheen konsertti, jossa kuullaan musiikkia unohtumattomista avaruuselokuvista. Sinfonisen miehistön pilottina Atso Almila, yleisölle antaa navigointiapua Nicke Lignell. Lähde mukaan matkalle halki galaksien!

Teemoja elokuvista *Avaruusseikkailu 2001*, *E.T.*, *Apollo 13* ja *Tähtien Sota* -sarja.
Kesto noin tunnin.

En konsert för hela familjen med musik från oförglömliga rymdfilmer. Den symfoniska besättningens pilot är Atso Almila, medan publiken får navigationshjälp av Nicke Lignell. Kom med på en resa genom galaxerna!

Teman ur filmerna År 2001 ett rymdäventyr, E.T., Apollo 13 *och* Stjärnornas krig *-serie, teman ur filmerna. Längd circa en timme.*

51 Let's play Love

Myrskyn silmässä ovat liris, 11-vuotias tytönruipelo, Elvis, vieläkin ruipelompi poika, jolla on maailman paksuimmat silmälasit, Liinus, luokan fiksuin ja filmaattisin tyyppi sekä lines, luokan kehittynein tyttö, joka ainakin omasta mielestään on kuin Britney Spears. Ensi-ilta!
Yli 9-vuotiaille, kesto noin tunnin.

I stormens öga befinner sig liris, en lång och gänglig 11-årig flicka, Elvis, en ännu längre och gängligare gosse med världens tjockaste glasögon, Liinus, klassens snille, samt lines, klassens brådmognaste flicka, som åtminstone själv anser sig se ut som Britney Spears. Premiär! För barn över 9 år, speltid circa en timme.

TANSSITEATTERI MINIMI
MAARIT RUIKKA
ohjaus *regi*

■ 25.–26.8. | 19:00
Ruoholahden ala-aste
12 / 7 €

© MIKKO MÄNTYNIEMI

Annantalossa tapahtuu
Annegårdens evenemang

Ilmoittautumiset työpajoihin
• Anmälning till workshopar
Annantalo • Annegården
puh. tfn (09) 1693735
Taidehalli • Konsthall
puh. tfn (09) 4542 0613

TEATTERIMUSEON ARKISTO

52 Nukketeatterin tuulispää – Mona Leo 100 v.

En virvelvind inom dockteatern – Mona Leo 100 år

Avaa ovi nukketeatterin maailmaan! Näyttely kertoo Mona Leon elämäntyöstä sadun ja unelmien parissa.

Stig in till dockteaterns värld! Utställningen berättar om Mona Leos livsverk i sagans och drömmarnas värld.

■ 29.8.–28.9.
näyttely • utställning
ma–pe 9:00–18:00
la–su 11:00–17:00
■ 31.8, 7.9. | 12:00–16:30
28.8. | 18:00–22:00
työpaja • workshop
Annantalo
vapaa pääsy • fritt inträde

53 Puhuvat pesäpuut

Talande boträd

Puu-oliot löytävät Annantalon lehmuksista viihtyisän asuinpaikan. Pesät valmistuvat luonnonmateriaaleista ja kierrätetyistä tavaroista työpajassa Lasten Taiteiden yönä.

Trävarelserna har hittat en mysig boplats i Annegårdens lindar. Det slutgiltiga konstverket färdigställs av naturligt och återanvänt material i en workshop under Barnens Konstens natt.

■ to 28.8. | työpaja • workshop
18:00–22:00
■ 28.8.–14.9.
ympäristöteos • miljökonstverk
Annantalo
vapaa pääsy • fritt inträde

54 Draama- ja radiotyöpajat

Drama- och radioworkshopar

Luc Tuymansin näyttelyyn liittyvät TOP TIE -draamatyöpajat yli 10-vuotiaille vanhempineen.

TOP TIE -dramaworkshopar för barn över 10 år med föräldrar i Luc Tuymans' utställning.

■ 30., 31.8. | 11:00–12:00
Helsingin Taidehalli | 7 / 4 €

RADIO HELSINKI 95,2 MHz

Radiotyöpajat
10–12 –vuotiaille

Radioworkshopar för 10–12 -åringar

■ 31.8., 7.9. | 13:00–15:00
Annantalo
vapaa pääsy • fritt inträde

55 Taiteiden yö

Konstens natt

■ to 28.8.

On elokuun kolmas torstai vuonna 1989 ja kaupungilla kuhisee – galleriat ovat auki pikkutunneille, kadunkulmissa soitetaan ja puistoissa on teatteriryhmiä. Kuluneiden vuosien varrella yön kulkijat ovat saaneet ihmetellä katujyrällä painettua grafiikkaa, näyteikkunoiden eläviä patsaita tai oopperaa-arioita nakkikioskilla.

Vuoden 2003 ohjelma ilmestyy elokuussa.

Det är den tredje torsdagen i augusti 1989 och stan sjuder av liv – gallerierna är öppna in på småtimmarna, musiker spelar i gatuhörnen och teatergrupper uppträder i parkerna. Under årens lopp har nattliga flanörer fått förundra sig över grafik som skapats med ångvält, levande statyer i skyltfönstren och operaarior vid korvkiosken.

Programmet utkommer i augusti.

Yhteistyökumppanina
• Samarbetspartner:
HELSINGIN SANOMAT

56 Art goes Kapakka

© HEINI LEHVÄSLAIHO

■ 21.–30.8.

Kulttuuri kaikissa muodoissaan valtaa kaupungin ravintolat ja baarit: Art goes Kapakka tulee taas! Voit tsiigata taidenäyttelyn lounastunnin lomassa tai päästä keskelle performanssia illanistujaisissa. Kuorojen kierros ottaa tuttuun tapaan varasläh-dön festivaalille jo torstaina 21. elokuuta.

Ohjelma ilmestyy 15.8. nettiin www.artgoeskapakka.fi sekä mukana oleviin ravinto-loihin.

Stadens restauranger och barer intas av kultur i alla dess former. Art goes Kapakka kommer igen! Du kan kolla in en konstutställ-ning på lunchrasten eller hamna mitt i en performans under ett samkväm på kvällskvisten. Kör-rundan tar som vanligt en tjuv-start redan på torsdag 21 au-gusti.

Programmet publiceras den 15 augusti på webben www.artgoeskapakka.fi och på de deltagande restaurangerna.

57 Ylipormestarin populaarikonsertti: Global Balalaika Show

Överborgmästarens populär-konsert: Global Balalaika Show

LENINGRAD COWBOYS

PUNA-ARMEIJAN KUORO
RÖDA ARMÉNS KÖR

UMO JAZZ ORCHESTRA

■ la 23.8. | 21:00
Senaatintori
vapaa pääsy • fritt inträde

Yhteistyökumppanina
• Samarbetspartner: ELISA

Ylipormestarin populaarikonser-tissa jyrähtää jälleen! Tänä kesä-nä tulee kuluneeksi kymmenen vuotta Leningrad Cowboysin ja Puna-armeijan kuoron Senaatin-tirin konsertista. Pyöreitten vuosien kunniaksi tarjoillaan täysin uusi show-kattaus kan-sainvälisine yllätysvierainee.

Nu brakar det loss igen vid Överborgmästarens populär-konsert! I sommar har tio år för-flutit sedan Leningrad Cowboys och Röda Arméns kör konserte-rade på Senatstorget. De jämna åren till ära serveras en ny show med internationella överrask-ningsgäster.

© MICHEL WILLIEN

58 Katutapahtuma ASVALTTI

Gatuevenemang ASVALTTI

Nuorten oma rauhanjulistus katuväkivaltaa vastaan. Polveile-va tapahtuma skeittaa, soittaa, breikkaa ja ottaa kantaa – kadun taitajat esittäytyvät! Itkumuuri on paikka, johon voi jättää vies-tinsä väkivallan kokemisesta. Iltaklubeilla mm. yksi Don John-son Big Bandin harvoista tule-van kesän keikoista Helsingissä.

De ungas egen fredsförklaring riktad mot gatuvåldet. Ett varie-rande och levande evenemang som skejtar, spelar, breakdansar och tar ställning – gatans virtuo-ser visar upp sig! Klagomuren är en plats där var och en kan lämna bud om sina våldsupp-levelser. På kvällsklubbarna bl.a. en av Don Johnson Big Bands få spelningar i Helsingfors i sommar.

■ 5.–6.9.

Yhteistyökumppanina
• Samarbetspartner:
OSUUSPANKKIRYHMÄ
• ANDELSBANKSGRUPPEN

59 Viapori Jazz 21.–24.8.

VIAPORI JAZZ

Viapori Jazz soi jälleen Suomen-linnassa johtoajatuksinaan pieni-muotoisuus, kotimaisuus ja akustisuus.

Viapori Jazz klingar igen på Sveaborg med inhemska toner, akustisk musik och det lilla for-matet som ledande tanke.

WWW.VIAPORI.FI/JAZZ

JUKKA PERKON VIISIKKO & EMMA SALOKOSKI
■ to 21.8. | 19:00
Tenalji von Fersen | 20 €

U-STREET ALL STARS
■ to 21.8. | 22:00
Tenalji von Fersen | 20 €

LUIS PASQUET
musiikki *musik*

UMO JAZZ ORCHESTRA
IIRO RANTALA, PIANO
■ pe 22.8. | 19:00
Vanha levyhalli B5 | 20 €

TEPPO MÄKYNEN & TEDDY ROK 7

OLLI AHVENLAHTI CO.:
The Poet
■ pe 22.8. | 22:00
Tenalji von Fersen | 20 €

LASTENTAPAHTUMA,
EVENEMANG FÖR BARN
■ la 23.8. | 13:00
Vaja B33 | 7,5 €

T.K. TAKAVUORI QUINTET,
ILMILIEKKI QUARTET
■ la 23.8. | 14:00
Vanha levyhalli B5 | 10 €

EERO KOIVISTOISEN YHTYE & JOHANNA IIVANAINEN

SEVERI PYYSALO, JUKKA PERKO & KAARTIN SEITSIKKO
■ la 23.8. | 19:00
Vanha levyhalli B5 | 20 €

ALEA JACTA EST -JAMIT
■ la 23.8. | 22:00
Päällystökerho "Ylis" | 12 €

MIA SIMANAINEN & AHAVA
■ su 24.8. | 16:00
Suomenlinnan kirkko | 10 €

60 Jumo Jazzfest 3.–7.9.

Jumo JAZZ Club

Suuntaa askeleesi kohti Viiskul-maa: Jumo-klubilla taiteilijavie-raita kaikista naapurimaistamme.

Styr kosan mot Femkanten. Jumo-klubben har konstnärsgäs-ter från alla våra grannländer.

WWW.UMO.FI

JOONAS AHONEN

Arto Koskinen
Fuga Indiana

MP4

■ ke 3.9. | 22:00
Jumo Jazz Club
15 / 10 €

ATOMIC SUPERSILENT
■ to 4.9. | 21:00
Jumo Jazz Club
20 / 15 €

VIKTORIA TOLSTOY
■ pe 5.9. | 21:00
Jumo Jazz Club
20 / 15 €

SIMON NABATOV SOLO PIANO
WEEKEND GUITAR TRIO
■ la 6.9. | 15:00
Jumo Jazz Club
15 / 10 €

WAHOO!

Left Side Ensemble DJ's
+ guest DJ Go-Go Antti

Five Corners Quintet
featuring Eero Koivistoinen
■ la 6.9. | 21:00
Jumo Jazz Club
8 €

KAANAANMAA

Virtuosi di Kuhmo

John Storgårds
kapellimestari *dirigent*

Jukka Perko
saksofoni *saxofon*
■ su 7.9. | 20:00
Johanneksen kirkko
15 - 20 €

Lipunmyynti: 0600 900 900 (0,95 € /min +pvm)

LIPPU PISTE

Lippuja Juhlaviikkojen tapahtumiin myyvät Lippupisteen toimipaikat kautta maan. Ennakkovaraukset numerosta 0600 900 900 (0,95 e / min+pvm) joka päivä klo 7–22. Liput on lunastettava 10 päivän sisällä varauksesta, kuitenkin viimeistään tapahtumaa edeltävänä päivänä.

Liput voi lunastaa mistä tahansa Lippupisteen myyntipisteestä. Ne voidaan toimittaa myös e-lippuina (4,50 e/ tilaus) tai luottokorttiveloituksena (7 e/tilaus).

Lippupiste myy myös lahjakortteja Juhlaviikoille.

Lipunmyynti internetissä
Liput voi ostaa myös internetistä www.lippupiste.fi. Internet-kaupasta voi tilata pääsylippuja ja maksaa ne verkkopankkipalvelussa, minkä jälkeen e-liput saa postitse. Toimitusmaksu 4,50 e/tilaus.

Uutta! Internet-lippukaupasta voi ostaa itse tulostettavan lipun Huvila-teltan tilaisuuksiin. Liput maksetaan verkkopankkipalvelussa ja tulostetaan itse. Kussakin lipussa on yksilöllinen viivakoodi. Toimitusmaksu 1 e/lippu.

Alennukset
Ryhmäalennus: vähintään 15 hengen ryhmä -10 %.

Opiskelijat ja alle 18-vuotiaat: edullisin ilmoitettu hintaluokka. Osaan esityksistä on opiskelijalipuissa paikkarajoituksia.

5 lippua -10 %
Ostaessasi Lippupisteestä samalla kertaa lipun 5 eri tilaisuuteen, saat 10 % alennuksen normaalihinnasta.

HUOM! Esityksissä nro 40, 41, 43, 45, 54 poikkeavat lipunmyyntiehdot.

Liput Orionin, Andorran ja Kiasman elokuvaesityksiin teatterin kassalta.

Joihinkin Juhlaviikkojen ohjelmassa oleviin esityksiin saa lippuja myös muista lipunmyyntipisteistä. Tarkemmat tiedot www.helsinginjuhlaviikot.fi, puh: (09) 6126 5100.

Lipunmyynti tapahtumapaikoilla
Lippukassat avataan tuntia ennen tilaisuuden alkua.

Biljettförsäljning:

LIPPU PISTE

Biljetter kan bokas på Lippupistes telefon 0600 900 900 (0,95 e/min+ lsa) varje dag kl. 7–22. Biljetterna bör lösas ut inom tio dagar eller senast en dag innan konserten.

Biljetter kan lösas ut vid alla Lippupistes försäljningsställen. De kan även levereras i elektronisk form (4,50 e/ bokning) eller köpas med kreditkort (7 e/ beställning).

Lippupiste säljer även presentkort till Festspelens evenemang.

0600 900 900 (0,95€/min + lsa)

Biljettförsäljning på Internet
Biljetter säljs även på sajten www.lippupiste.fi. På Internetshopen kan du boka biljetter och betala dem via webbanken. Därefter få du dina biljetter per e-post. Expeditionsavgift 4,50 e /beställning.

***Nytt!** Köp dina biljetter till Huvila-tältet på internetshopen. Betala via bankernas webservice och skriv ut biljetterna själv. Varje biljett är försedd med en egen streckkod. Expeditionsavgift 1 e/biljett.*

Rabatter
Grupprabatten till grupper om minst 15 personer är 10 %.

Studerande och under 18-åringar: lägsta annonserade priskategori. Till vissa konserter finns det restriktioner gällande studentbiljetter.

5 biljetter -10 %
Då du köper biljetter till 5 evenemang samtidigt, får du en 10 %:s rabatt på normalpriset.

***OBS!** Evenemangen nr 40, 41, 43, 45, 54 har avvikande villkor för biljettförsäljningen.*

Biljetter till filmvisningarna på Orion, Andorra och Kiasma säljs i resp. teaters biljettkassa.

Till vissa evenemang som hör till Festspelen säljs biljetter även vid andra försäljningsställen. Närmare uppgifter på sajten www.helsinginjuhlaviikot.fi, tfn (09) 6126 5100.

Biljettförsäljning på plats
Biljettkassorna öppnas en timme före evenemanget.

Lippujen ennakkomyyntipisteet
Förköp på Lippupiste

Espoo *Esbo*
Stockmann Tapiola
Seston Etujätti Friisilä
Espoon kulttuurikeskus
Maxi Iso Omena

Helsinki *Helsingfors*
Stockmann, keskusta
Stockmann, Itäkeskus
Sokos
LippuRex, Lasipalatsi

Hämeenlinna *Tavastehus*
Palvelupiste Kastelli
Kulttuurikeskus

Jyväskylä
Nikolainkulma

Kajaani
Kajaanin info

Kokkola *Karleby*
Matkailutoimisto

Kotka
Matkailupalvelu

Lahti *Lahtis*
Sokos
Lahden matkailu

Lappeenranta *Villmanstrand*
Matkailuneuvonta
Matkahuolto

Lohja *Lojo*
Lohjan Puhelin

Nokia
Uimahallin kahvio

Oulu *Uleåborg*
Stockmann

Pirkkala
S-Market

Porvoo *Borgå*
Grand

Riihimäki
Riihimäen Puhelin

Savonlinna *Nyslott*
Matkailupalvelu

Tampere *Tammerfors*
Stockmann
Sokos
Seston Etujätit Koilliskeskus, Lielahti & Kaleva

Turku *Åbo*
Stockmann
Sokos Wiklund

Vantaa *Vanda*
Seston Etujätti Tammisto

Aukioloajat *Öppethållningstider*:
www.lippupiste.fi

Tapahtumapaikat *Spelplatser*

Aktia Sali *Aktia Salen*
Yrjönkatu 31

Aleksanterin teatteri *Alexandersteatern*
Bulevardi 23–27

Amos Andersonin taidemuseo *Amos Andersons konstmuseum*
Yrjönkatu 27

Annantalo *Annegården*
Annankatu 30

Bio Rex
Lasipalatsi *Glaspalatset*
Mannerheimintie 22–24

Elokuvateatteri Andorra *Biograf Andorra*
Eerikinkatu 11

Elokuvateatteri Orion *Biograf Orion*
Eerikinkatu 15

Finlandia-talo *Finlandia-huset*
Mannerheimintie 13 e

Helsingin Taidehalli *Helsingfors Konsthall*
Nervanderinkatu 3

Huvila-teltta *Huvilatältet*
Tokoinranta, Hakaniemi

Jumo Jazz Club
Pursimiehenkatu 6

Kansallisooppera, Alminsali *Nationalopera, Almisalen*
Helsinginkatu 58

Kiasma-teatteri; Stage *Kiasma Teatern; Stage*
Mannerheiminaukio 2

Mediakeskus Lume *Mediacentret Lume*
Hämeentie 135

Pannuhalli, Kaapelitehdas *Kabelfabriken*
Tallberginkatu 1

Ruoholahden ala-aste
Santakatu 6

Savoy-teatteri *Savoy-teatern*
Kasarmikatu 46–48

Sellosali, Leppävaara *Sellosalen, Alberga*
Soittoniekanaukio 1

Sibelius-Akatemia *Sibelius-Akademin*
Pohjoinen Rautatiekatu 9

Stoa, Itä-Helsingin kulttuurikeskus *Östra Helsingfors kulturcentrum*
Turunlinnantie 1

Suomenlinna *Sveaborg*
Lauttayhteys Kauppatorilta *Färjan från Salutorget till Sveaborg*

Tapiolasali, Espoon kulttuurikeskus *Tapiolasalen, Esbo kulturcentrum*
Kaupinkalliontie 10

Teatteri Jurkka *Teater Jurkka*
Vironkatu 7

Teatterimuseo *Teatermuseet*
Tallberginkatu 1 G

Temppeliaukion kirkko *Tempelplatsens kyrka*
Lutherinkatu 3

Zodiak, Kaapelitehdas *Kabelfabriken*
Tallberginkatu 1 B

Juhlaviikkoja toteuttamassa *Festspel har producerats med*

Aleksanterin teatteri • Amos Andersonin taidemuseo • Annantalon taidekeskus • Baltic Circle • DocPoint • Espoon kaupunki / Kulttuuritoimen keskus • Fazer Konserttitoimisto Oy / Kauppaneuvos Roger Lindberg • Galleristit ry. • Goethe Institut • Helsingin kaupunki • Helsingin kaupunginorkesteri • Helsingin Taidehalli • Helsinki Film Festival • Kiasma • Kuudennen kerroksen orkesteri • M.A.D. Tanssimaisterit • Mediakeskus Lume • Non Fighting Generation ry • Nuoren Voiman Liitto • Ooppera- ja teatteriseurue Kapsäkki • Opetusministeriö • Radion sinfoniaorkesteri • Savoy-teatteri • Stoa – Itä-Helsingin Kulttuurikeskus • Suomen Chopin-yhdistys ry / Aktia Sali • Suomen elokuva-arkisto • Suomen Kansallisooppera • Suomalainen kamarioooppera • Taite • TARU – Rajatonta taidetta / EQUAL -yhteisöaloiteprojekti • Tanssiteatteri Minimi • Tuomiokirkkoseurakunta • Täydenkuun tanssit -festivaali • UMO Jazz Orchestra • Viapori Jazz ry / Viapori Forum • Zodiak – Uuden tanssin keskus

BRITISH COUNCIL · theorem · Koulutus ja kulttuuri Kulttuuri 2000

Ohjelmakalenteri *Programkalender*

pe • fr 22.8.

59 Viapori Jazz: UMO Jazz Orchestra, Iiro Rantala 19:00
24 Camp no. 5 19:00
01 Radion sinfoniaorkesteri, Oramo, Tikkanen 19:30
27 Goran Bregovic Wedding and Funeral Band 19:30
59 Viapori Jazz: Teppo Mäkynen & Teddy Rok 7, Olli Ahvenlahti Co. 22:00
45 Tyttöjen elämästä 10:00–18:00
44 Lumottu tie
56 Art goes Kapakka

la • lö 23.8.

59 Viapori Jazz: Lastentapahtuma 13:00
59 Viapori Jazz: T.K. Takavuori Quintet, Ilmiliekki Quartet 14:00
47 Heinähattu, Vilttitossu ja suuri pamaus 15:00
46 Lasten leffalauantai 15:00
59 Viapori Jazz: Eero Koivistoisen yhtye & Johanna Iivanainen; Severi Pyysalo, Jukka Perko & Kaartin seitsikko 19:00
18 Paina Nappia! 19:00
03 Helsingin Festivaaliorkesteri, Mustonen, Kuusisto 19:30
27 Goran Bregovic Wedding and Funeral Band 19:30
57 Ylipormestarin populaarikonsertti: Global Balalaika Show 21:00
59 Viapori Jazz: Alea jacta est 22:00
45 Tyttöjen elämästä 11:00–17:00
44 Lumottu tie
40 Luc Tuymans 12:00–17:00
56 Art goes Kapakka

su • sö 24.8.

49 Perhepäivä Huvilassa 14:00
47 Heinähattu, Vilttitossu ja suuri pamaus 15:00, 17:00
59 Viapori Jazz: Mia Simanainen & Ahava 16:00
-- Kusturica: Super 8 Stories 16:30
-- Straume / Bregovic: Musikk før bryllup og begravelser 18:30, 20:30
16 N 19:00
24 Camp no. 5 19:00
45 Tyttöjen elämästä 11:00–17:00
44 Lumottu tie
40 Luc Tuymans 12:00–17:00
56 Art goes Kapakka

ma • mo 25.8.

28 Elävien runoilijoiden ilta 19:00
18 Paina Nappia! 19:00
24 Camp no.5 19:00
51 Let's play Love 19:00
25 Tiger Lillies Circus 19:30
45 Tyttöjen elämästä 10:00–18:00
44 Lumottu tie
56 Art goes Kapakka

ti • ti 26.8.

24 Camp no. 5 19:00
51 Let's play Love 19:00
18 Paina Nappia! 19:00
02 Mariinski-teatterin orkesteri, Salonen, Toradze 19:30
30 Orquesta Aragon
25 Tiger Lillies Circus 19:30
43 Ingmar Bergman: Mansikkapaikka
45 Tyttöjen elämästä 10:00–18:00
40 Luc Tuymans 11:00–18:00
44 Lumottu tie
56 Art goes Kapakka
-- Cayatte / Birkin: Les Chemins de Katmandou
-- Kusturica / Bregovic: Arizona Dream

ke • on 27.8.

47 Heinähattu, Vilttitossu ja suuri pamaus 9:30, 10:30
07 Marian elämä, Isokoski, Viitasalo 20:30
29 Mario Frangoulis 19:30
18 Paina Nappia! 19:00
24 Camp no. 5 19:00
42 Ondulation 19:00
25 Tiger Lillies Circus 19:30
43 Ingmar Bergman / Alf Sjöberg: Kiihko
45 Tyttöjen elämästä 10:00–18:00
40 Luc Tuymans 11:00–20:00
44 Lumottu tie
56 Art goes Kapakka
-- Kusturica / Bregovic: Underground

to • to 28.8.

47 Heinähattu, Vilttitossu ja suuri pamaus 9:30, 10:30
06 Chopinin yö 14:00, 16:00, 18:00, 20:00, 22:00
53 Puhuvat pesäpuut -työpaja 18:00–22:00
52 Mona Leo 18:00–22:00
21 Grishkovets: Drednouty 19:00
55 Taiteiden yö
12 Schiff Duo 19:30
25 Tiger Lillies Circus 19:30
31 YL' täysikuun 19:00
17 Kaash 20:00
43 Ingmar Bergman: Kohtauksia eräästä avioliitosta
45 Tyttöjen elämästä 10:00–18:00
40 Luc Tuymans 11:00–18:00
44 Lumottu tie
56 Art goes Kapakka
52 Nukketeatterityöpaja 18:00–22:00

pe • fr 29.8.

47 Heinähattu, Vilttitossu ja suuri pamaus 9:30, 10:30
24 Camp no. 5 18:00
21 Grishkovets: Drednouty 19:00
42 Ondulation 19:00
25 Tiger Lillies Circus 19:30
10 Borodin-kvartetti 19:30
17 Kaash 20:00
23 Bigudi 22:00
43 Ingmar Bergman: Kesäinen leikki
45 Tyttöjen elämästä 10:00–18:00
40 Luc Tuymans 11:00–18:00
52 Mona Leo 9:00–18:00
53 Puhuvat pesäpuut
44 Lumottu tie
56 Art goes Kapakka
41 Pietari by DocPoint
-- Cayatte / Birkin: Les Chemins de Katmandou
-- Kusturica / Bregovic: Arizona Dream

la • lö 30.8.

47 Heinähattu, Vilttitossu ja suuri pamaus 15:00
13 Schiff Contrasts 17:00
24 Camp no. 5 18:00
42 Ondulation 19:00
22 Grishkovets: Odnovremenno 19:00
25 Tiger Lillies Circus 19:30
04 Helsingin kaupunginorkesteri, Salonen 19:30
11 Belcea-kvartetti 19:30
17 Kaash 20:00
32 Jane Birkin: Arabesque
23 Bigudi 22:00
54 TOP TIE -draamatyöpaja 11:00–12:00
43 Ingmar Bergman: Neidonlähde
45 Tyttöjen elämästä 11:00–17:00
52 Mona Leo 11:00–17:00
40 Luc Tuymans 12:00–17:00
53 Puhuvat pesäpuut
44 Lumottu tie
56 Art goes Kapakka
41 Pietari by DocPoint
-- Tavernier / Birkin: Daddy Nostalgie

su • sö 31.8.

09 Uusi Helsinki -kvartetti 15:00
18 Paina Nappia! 15:00
47 Heinähattu, Vilttitossu ja suuri pamaus 15:00, 17:00
33 Mariza
22 Grishkovets: Odnovremenno 19:00
10 Borodin-kvartetti 19:30
25 Tiger Lillies Circus 19:30
54 TOP TIE -draamatyöpaja 11:00–12:00
52 Nukketeatterityöpaja 12:00–16:30
54 Radiotyöpaja 13:00–15:00
43 Ingmar Bergman: Seitsemäs sinetti
45 Tyttöjen elämästä 11:00–17:00
44 Lumottu tie
40 Luc Tuymans 12:00–17:00
52 Mona Leo 11:00–17:00
53 Puhuvat pesäpuut
41 Pietari by DocPoint
-- Kusturica / Bregovic: Underground

ma • mo 1.9.

18 Paina Nappia! 19:00
08 Kuudennen kerroksen orkesteri 19:30
34 Orchestra Baobab
45 Tyttöjen elämästä 10:00–18:00
44 Lumottu tie
52 Mona Leo 9:00–18:00
53 Puhuvat pesäpuut

ti • ti 2.9.

37 Nuspirit Helsinki
16 N 19:00
18 Paina Nappia! 19:00
19 Vaeltaja 19:00
42 Ondulation 19:00
43 Ingmar Bergman: Hiljaisuus
45 Tyttöjen elämästä 10:00–18:00
44 Lumottu tie
40 Luc Tuymans 11:00–18:00
52 Mona Leo 9:00–18:00
53 Puhuvat pesäpuut
-- Deray / Birkin: La Piscine

ke • on 3.9.

47 Heinähattu, Vilttitossu ja suuri pamaus 9:30, 10:30
16 N 19:00
18 Paina Nappia! 19:00
19 Vaeltaja 19:00
42 Ondulation 19:00
14 Schiff Trio 19:30
35 Sketches of Spain – Porgy and Bess 19:30
60 Jumo Jazzfest: Joonas Ahonen, MP4 22:00
43 Ingmar Bergman: Naisen naamio – Persona
45 Tyttöjen elämästä 10:00–18:00
44 Lumottu tie
40 Luc Tuymans 11:00–20:00
52 Mona Leo 9:00–18:00
53 Puhuvat pesäpuut

to • to 4.9.

47 Heinähattu, Vilttitossu ja suuri pamaus 9:30, 10:30
20 vulgar favors / love turtle 19:00
19 Vaeltaja 19:00
42 Ondulation 19:00
36 Eija Ahvo: Elämäni säveltäjät; SaloRantala Soi!
60 Jumo Jazzfest: Atomic, Supersilent 21:00
43 Ingmar Bergman: Kuiskauksia ja huutoja
45 Tyttöjen elämästä 10:00–18:00
44 Lumottu tie
40 Luc Tuymans 11:00–18:00
52 Mona Leo 9:00–18:00
53 Puhuvat pesäpuut
-- Polonsky / Birkin: Romance of a Horsethief

pe • fr 5.9.

48 Kanin Violin på Operan 9:00
47 Heinähattu, Vilttitossu ja suuri pamaus 9:30, 10:30
48 Pupu Pelimanni 10:00
42 Ondulation 19:00
18 Paina Nappia! 19:00
19 Vaeltaja 19:00
05 Radion sinfoniaorkesteri, Berglund, Mustonen 19:30
26 Blind me 20:00
60 Jumo Jazzfest: Viktoria Tolstoy 21:00
58 Katutapahtuma ASVALTTI
43 Ingmar Bergman: Taikahuilu
45 Tyttöjen elämästä 10:00–18:00
44 Lumottu tie
40 Luc Tuymans 11:00–18:00
52 Mona Leo 9:00–18:00
53 Puhuvat pesäpuut
-- Deray / Birkin: La Piscine

la • lö 6.9.

50 Avaruusseikkailu 15:00
60 Jumo Jazzfest: Simon Nabatov Solo Piano, Weekend Guitar Trio 15:00
48 Pupu Pelimanni 15:00
47 Heinähattu, Vilttitossu ja suuri pamaus 15:00
48 Kanin Violin på Operan 16:30
15 Schiff Solo 19:30
38 Giora Feidman Quartett
20 vulgar favors / love turtle 18:00
19 Vaeltaja 19:00
42 Ondulation 19:00
26 Blind me 20:00
60 Jumo Jazzfest: Wahoo! 21:00
58 Katutapahtuma ASVALTTI
43 Ingmar Bergman / Liv Ullmann: Uskoton
45 Tyttöjen elämästä 11:00–17:00
44 Lumottu tie
40 Luc Tuymans 12:00–17:00
52 Mona Leo 11:00–17:00
53 Puhuvat pesäpuut
-- Rivette / Birkin: La Belle Noiseuse

su • sö 7.9.

39 Gotan Project
47 Heinähattu, Vilttitossu ja suuri pamaus 15:00, 17:00
20 vulgar favors / love turtle 18:00
26 Blind me 20:00
60 Jumo Jazzfest: Kaanaanmaa, Virtuosi di Kuhmo, Storgårds, Perko 20:00
52 Nukketeatterityöpaja 12:00–16:30
54 Radiotyöpaja 13:00–15:00
43 Ingmar Bergman: Fanny ja Alexander
45 Tyttöjen elämästä 11:00–17:00
44 Lumottu tie
40 Luc Tuymans 12:00–17:00
52 Mona Leo 11:00–17:00
53 Puhuvat pesäpuut
-- Polonsky / Birkin: Romance of a Horsethief

Oikeudet muutoksiin pidätetään
Rätt till förändringar förbehålles